



University of Alberta Students' Union

TRANSLATION COMMITTEE

September 12th, 2022

3:00 P.M.

Zoom/SUB 6-06

The University of Alberta and the University of Alberta Students' Union occupy Indigenous land in amiskwacîswâskahikan (Beaver Hills House), on Treaty 6 territory. From time immemorial, the banks along the river valley have been known as the Pehonan, a meeting place for the nêhiyawak (Cree), the Niitsitapi (Blackfoot), Métis, Dënesųłiné (Dene), Ojibway/Saulteaux/Anishinaabe, Haudenosaunee and others. The University, the Students' Union and much of the city are located on the unlawfully stolen land of the forcibly removed Papaschase Cree.

We acknowledge that sharing this land gives each of us the responsibility to research the historic contexts of Treaty 6, to reflect on our personal relationships to the land, the Nations we've named, and to our roles in upholding justice on this territory. Since they began, the Students' Union and the University have benefited from historic and ongoing dispossession of land and resources from Indigenous Peoples. As a result, it is our responsibility to seek the restitution of this land and its resources. Finally, we seek to do better by working to make our learning, research, and governance align with the histories, languages, teachings, and cultures of First Nations, Métis, and Inuit Peoples in the land presently occupied by the Canadian state.

We encourage critical reflection by asking the following question. In relation to the territory on which you are situated, what role do you play in strengthening the resistance and resurgence of Indigenous students within your communities?

ATTENDANCE

NAME	PROXY	PRESENT
Cirila Bartley		Y
Meghan Fausto		Y
Gabriela Soto		Y
Courtney Graham		N/A
Jetro Dano		N/A

MINUTES (Translation-2022-00-M)

2022-00/1

INTRODUCTION

2022-00/1a

Call to Order

GRAHAM called the meeting to order at 3:03 PM

2022-00/1b

Approval of Agenda

2022-00/1c

Approval of Minutes

2022-00/1d

Chair's Business

2022-00/2

QUESTION/DISCUSSION PERIOD

2022-00/3

COMMITTEE BUSINESS

2022-00/3a

Chair Selection

BARTLEY nominated SOTO- (accepted)

SOTO is elected as the Translation Committee Chair via acclamation.

GRAHAM: Mentions that the Nomination Committee is in the process of filling up the vacant positions within the Translation Committee.

SOTO: Asks GRAHAM for clarification on how the committee works including potential hiring of a new translator, committee agendas and expectations on the format of future committee meetings going forward.

GRAHAM: Explains how the committee works. Adds that the committee has an official translator as well. Will confirm the documents that have been already translated from last year.

SOTO: States that there is a list of resources that are yet to be translated to French (including Beartracks).

Suggests creating a Whats App group chat for a more accessible relay of information for the committee.

Asks GRAHAM to provide a list of the completed projects done by the previous Translation Committee.

2022-00/3b

Approval of Standing Orders

SOTO MOVES TO approve the Standing Orders.

CARRIED (WITHOUT A SECONDER)

2022-00/4

ADJOURNMENT

2022-00/4a

Next Meeting: September 26th, 2022 at 3:00 P.M in SUB 6-06/Zoom.

SOTO adjourned the meeting at 3:18 PM